

multilingo

KWALITEITSMANIFEST EN GEHEIMHOUDINGSVERKLARING

BIJ ONTVANGST VAN DE TEKSTEN LETTEN WIJ OP:

- Het aantal pagina's/woorden;
- De leesbaarheid van de teksten i.v.m. specialismen;
- De leesbaarheid van de file, de teksten, eventuele ontbrekende teksten of passages;
- De bewerkbaarheid van de software;
- De door de opdrachtgever verstrekte softwareversie;
- Brontaal en doeltaal;
- De wijze waarop de tekst is aangeleverd en weer afgeleverd moet worden.

TIJDENS HET VERTALEN GAAT DE VERTALER ALS VOLGT TE WERK:

- De vertaler noteert elke vraag, onduidelijkheid of dubbelzinnigheid en meldt deze aan de project manager;
- De vertaler gebruikt de door de opdrachtgever meegestuurde terminologie indien deze bijgevoegd is (woordenlijst, brochure, website, eerder vertaalde documenten, enz.)
- De vertaler stelt –indien nodig– een terminologielijst op, die aan de opdrachtgever voorgelegd kan worden ter goedkeuring;
- De vertaler garandeert de continuïteit van de tekst: het consequent aanhouden van dezelfde vertaling voor dezelfde term.

LAY-OUT:

- Computerbestanden vertaalt de vertaler door over de originele tekst heen te werken met behoud van de originele lay-out;
- Bij gebrek aan een computerbestand en indien niet anders vereist:
 - lettertype: Arial 11;
 - uitlijning: uitgelijnd;
 - paginanummering onderaan de pagina.

VOORDAT DE VERTALER EEN OPDRACHT AAN DE PROJECT MANAGER RETOURNEERT, MOET DE VERTALER:

- de papieren versie van het document herlezen;
- de interpunctie en de typografische regels van de doeltaal controleren;
- controleren of het bestand de juiste benaming heeft.

multilingo

De project manager geeft de opdracht door aan een corrector die garant staat voor de kwaliteit van de vertaling.

DE VERTALER LEGT ZICH EROP TOE:

- alléén in zijn/haar vakgebied en in zijn/haar moedertaal vertalingen te verrichten;
- de levertermijnen na te komen;
- alle bij het vertalen verkregen informatie strikt vertrouwelijk te behandelen.

GEHEIMHOUDING:

Multilingo is strikte en absolute geheimhouding van de opdracht verplicht. Alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie en door de vertaler in het kader van zijn/haar opdracht verkregen informatie wordt strikt vertrouwelijk behandeld en vertalingen worden enkel verstuurd naar het door de opdrachtgever opgegeven e-mailadres.

Op verzoek van de opdrachtgever kunnen de vertaalde documenten vernietigd worden.